

Klementowice, 15.03.2017 r.

"FRIGO KLASA" spółka z ograniczoną odpowiedzialnością  
Klementowice 136  
24-170 Kurów  
NIP 7162814067

### Zapytanie ofertowe

Zawracamy się z prośbą o dostarczenie oferty na realizację zadania:

- **Liofilizator (B.1.)**

#### Opis przedmiotu zamówienia

- 1 Przedmiotem zamówienia jest dostawa, montaż i uruchomienie liofilizatora przeznaczonego do sublimacyjnego suszenia owoców i warzyw.
- 2 Zasadnicze wymagania techniczne przedmiotu zamówienia podano w załączniku nr 1 do zapytania – specyfikacja techniczna.

Klementowice, 15/03/2017

"FRIGO KLASA" spółka z ograniczoną odpowiedzialnością  
Klementowice 136  
24-170 Kurów, Poland  
VAT No. 7162814067

### Request for Quotation

We hereby request your submission of a quotation for the following deliveries:

- **Lyophilizer machine (B.1).**

#### Description of the contract

- 1 This contract is for the delivery, installation and commissioning of a lyophilizer machine for sublimation (freeze) drying of fruits and vegetables.
- 2 The essential technical requirements of the contract are given in Appendix 1 to this RFQ - Technical Specifications.

<p>3 Wymagania ogólne.</p> <p>3.1 Do kalkulacji należy przyjąć koszty urządzeń wraz z dostawą do zakładu produkcyjnego w miejscowości Klementowice 136, 24-170 Kurów, Kurów oraz ich montaż i uruchomienie w zakładzie.</p> <p>3.2 Zadanie opisane w niniejszym zapytaniu nie może być dzielone. Dopuszcza się do rozpatrzenia jedynie oferty obejmujące realizację całego zadania. <u>Nie dopuszcza się składania ofert częściowych.</u></p> <p>3.3 Dopuszcza się realizację zamówienia w oparciu o poddostawców lub podwykonawców.</p> <p>3.4 Zamawiający nie dopuszcza składania więcej niż jednej oferty przez jednego oferenta lub grupę działających wspólnie oferentów.</p> <p>3.5 Nie dopuszcza się składania ofert zawierających więcej niż jeden wariant realizacji zadania.</p> <p>3.6 Specyfikację techniczną prezentującą wymagania Zamawiającego zawiera załącznik nr 1 do niniejszego zapytania. W przypadku zastosowania odmiennych kompletacji dostaw, alternatywnych rozwiązań, oferent powinien dołączyć uzasadnienie takiego rozwiązania. Zastosowanie odmiennych rozwiązań nie może mieć wpływu na zasadnicze założenia zadania oraz musi być dostosowane do wyznaczonych zadań/funkcji sprzętu.</p> <p><b><u>Zawartość oferty</u></b></p> <p>Zasadnicze elementy wymagane w ofercie.</p> <p>1. Oferta winna zawierać przynajmniej:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• datę oferty,</li> <li>• pełną nazwę i adres oferenta,</li> <li>• pełną nazwę zamawiającego,</li> <li>• pełną nazwę zadania,</li> <li>• łączną wartość oferty netto i brutto po uwzględnieniu ewentualnych upustów, wyrażoną PLN lub EURO lub USD.</li> </ul> <p><b>W wartości oferty nie może być ujęty koszt cła,</b></p>	<p>3 General requirements.</p> <p>3.1 Your quotation should be calculated as the cost of equipment and delivery to the production site in Klementowice 136, 24-170 Kurów, Poland, including the installation and commissioning on the site.</p> <p>3.2 The contract scope described in this RFQ may not be split in parts. Only quotations for the entire scope of the contract will be allowed. <u>No partial-scope quotations will be accepted.</u></p> <p>3.3 Contractors may perform the contract using sub-suppliers or subcontractors.</p> <p>3.4 The Customer will not accept more than one quotation from the same bidder or a group of bidders acting jointly.</p> <p>3.5 Quotations featuring the performance of the contract in more than one variant will not be allowed.</p> <p>3.6 The Technical Specifications setting out the Customer's requirements are contained in Appendix 1 to this RFQ. Where equipment set-up options or alternative solutions differing from those set out in the Specifications are offered, the bidder must include a justification of such a solution. Such differing solutions may not affect the essential assumptions of the contract and must be fit for the intended purpose/functionality of the equipment.</p> <p><b><u>Quotation contents</u></b></p> <p>The essential component to be included.</p> <p>1. The quotation should contain as a minimum:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• date of the quotation,</li> <li>• full name and address of the bidder,</li> <li>• full name of the customer,</li> <li>• full name of the contract,</li> <li>• the total amount of the quotation on the net and gross basis after any applicable discounts, expressed in PLN or EUR or USD.</li> </ul> <p><b>The amount of the quotation must be exclusive of the costs</b></p>
--	---

opakowania, ubezpieczenia, koszt szkolenia, koszt części zamiennych, koszt dojazdów, diet, dokumentacji technicznej, legalizacji.

Na wartość oferty składa się: koszt urządzeń, koszt ich dostawy do zakładu Zamawiającego (transport), koszt montażu i uruchomienia sprzętu ujętego w ofercie .

- datę ważności oferty (wymagane minimum 3 miesiące),
- specyfikację dla każdego z urządzeń składających się na całość oferowanego rozwiązania, zawierającą co najmniej:

a) nazwę urządzenia,  
b) nazwę producenta oferowanego urządzenia, oprogramowania itp.,  
c) typ/model,  
d) ilość,  
e) cena netto,

- pozostałe elementy ceny (koszty montażu, uruchomienia etc.),
- opis zakresu oferty odpowiadający każdemu z punktów specyfikacji technicznej oraz parametrom wyszczególnionym w niniejszym zapytaniu ofertowym (opis przedmiotu zamówienia),
- deklarowany okres gwarancji dla dostarczonych urządzeń (w miesiącach),
- deklarowany termin realizacji zamówienia w tygodniach – licząc od daty podpisania umowy z Zamawiającym (w formule nie dłuższej niż .....)

2. Oferta powinna być sporządzona na papierze firmowym Oferenta lub opatrzona jego pieczęcią firmową oraz powinna być podpisana przez osoby uprawnione do reprezentowania Oferenta.
3. Oferta może zostać sporządzona zgodnie z wzorem udostępnionym przez Zamawiającego.

of customs duties, packing, insurance, training cost, the cost of spare parts, the cost of travel, daily allowances for the staff, technical documentation, legalization/legal certification.

The quotation amount will comprise: the cost of equipment, the cost of its delivery to the Customer's site (transport), the cost of installation and commissioning of the equipment included in the quotation.

- validity date of the quotation (the required minimum is 3 months)
- specification for each of the devices making up the entire solution quoted, containing as a minimum:

a) name of the device,  
b) name of the manufacturer of the device quoted, software, etc.,  
c) type/model,  
d) quantity,  
e) net price,  
• the other price components (cost of installation, commissioning, etc.)

- description of the scope of the quotation corresponding to each of the points in the Technical Specifications and parameters specified in this RFQ (description of the contract),
- declared guarantee period for the equipment delivered (in months),
- declared lead time in weeks - from the date of signing the contract with the Customer (on the "no later than ..." basis).

1. The quotation should be made on the Bidder's letterhead or stamped with the Bidder's company stamp, and should be further signed by persons duly authorized to represent the Bidder.
2. The quotation may be prepared as per the model provided by the Customer.

### Warunki udziału w postępowaniu

#### 1. Oferenci muszą spełniać niżej wymienione warunki:

- 1) posiadać uprawnienia do wykonywania działalności lub czynności w zakresie odpowiadającym przedmiotowi zapytania oraz nie podlegać wykluczeniu z możliwości realizacji zadania na podstawie odrębnych przepisów lub prawomocnych wyroków sądu. W celu potwierdzenia spełnienia niniejszego warunku Wykonawcy zobowiązani są przedłożyć aktualny odpis elektroniczny z właściwego rejestru sądowego albo aktualne elektroniczne zaświadczenie o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej, wystawionego nie wcześniej niż 30 dni przed upływem terminu składania ofert (w przypadku wspólnego ubiegania się o udzielenie niniejszego zamówienia przez dwóch lub więcej Wykonawców w ofercie muszą być złożone przedmiotowe dokumenty dla każdego z nich),
  - 2) posiadać niezbędną wiedzę i doświadczenie w branży dostawy i montażu maszyn oraz dysponować potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonania niniejszego zamówienia.
  - 3) znajdować się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie niniejszego zamówienia, w szczególności posiadać ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej za szkody wynikłe z tytułu prowadzonej działalności gospodarczej,
  - 4) nie znajdować się w stanie upadłości lub likwidacji,
  - 5) nie podlegać wykluczeniu z postępowania,
2. Jeżeli Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentu, o którym mowa w pkt 1. składa odpowiedni dokument wystawiony w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania oraz dokument potwierdzający, że nie otwarto jego likwidacji, ani nie ogłoszono upadłości.

### Terms and conditions of the procedure

#### 1. The Bidders must meet the following terms and conditions:

- 1) hold appropriate qualifications and powers to carry out business activities or operations within the scope corresponding to the scope of contract described in this RFQ, and not be subject to exclusion from performance of the contract under separate legal regulations or valid judgements of courts. In order to confirm the meeting of this condition Contractors are required to submit a current electronic extract from the relevant court register or a current electronic certificate of registration in the business register, issued not earlier than 30 days before the deadline for submission of quotations (in the case of joint submission for the award of this contract by two or more Contractors, the quotation must include such documents for each of them),
  - 2) have the necessary expertise and experience in the supply and installation of machinery, and technical potential and personnel capable of performing this contract,
  - 3) have an economic and financial standing that ensures due performance of the contract, in particular hold a third-party liability insurance for damages caused within their business activity,
  - 4) not be subject to bankruptcy or liquidation proceedings,
  - 5) not be subject to exclusion from the procedure.
2. Where the Contractor is established or has its place of residence outside the territory of Poland, instead of the document referred to in para. 1 above it will submit a relevant document issued in the country in which it is established or has its place of residence and a document confirming that no liquidation or bankruptcy proceedings have been opened or concluded against it.

3. Ocena spełniania przedstawionych powyżej warunków zostanie dokonana na podstawie podpisanego przez oferentów oświadczenia wg wzoru załączonego do niniejszego zapytania (załącznik nr 2). Brak dołączonego oświadczenia oferenta potwierdzającego spełnianie powyższych warunków spowoduje odrzucenie oferty.

**Kryteria oceny oferty i sposób przyznawania punktacji za spełnienie kryterium**

1. Kryteria oceny ofert.

Oferent jest zobowiązany do umieszczenia w ofercie danych pozwalających na ocenę oferty wg poniższych kryteriów:

Lp	Kryteria oceny oferty	Waga kryterium
1	Wartość łączna oferty w PLN (netto)	60%
2	Gwarancja na przedmiot oferty (wyrażona w miesiącach)	20%
3	Termin realizacji zamówienia (w tygodniach od podpisania umowy z wykonawcą)	20%
	<b>Razem</b>	<b>100%</b>

2. Sposób przyznawania punktacji za spełnienie kryterium:

Oceniana oferta otrzyma zaokrągloną do dwóch miejsc po przecinku ilość punktów wynikających z kryteriów oceny oferty, wyliczanych na podstawie następujących wzorów:

3. The meeting of the above conditions will be assessed on the basis of a statement signed by the bidders, as per the model attached to this RFQ (Appendix 2). No Bidder's statement included in the quotation to confirm the meeting of these conditions will result in rejection of the quotation.

**Contract award criteria and scoring**

1. The quotation assessment criteria.

Bidders are required to include in their quotations the data that enable assessment of the quotation as per the following criteria:

No	Quotation assessment criteria	Criterion weight
1	Total amount of the quotation in PLN (net)	60%
2	Guarantee on the contract (expressed in months)	20%
3	Lead time (in weeks of signing the contract with the contractor)	20%
	<b>Total</b>	<b>100%</b>

2. Scoring on the meeting of an assessment criterion:

The quotation under assessment will score points rounded to two decimal places according to the assessment criteria, calculated on the basis of the following formulas:

<p>2.1. Wartość łączna oferty</p> $\text{Wartość} = \frac{\text{wartość oferty najtanszej (w pln)}}{\text{Wartość oferty badanej (w pln)}} \times 100\text{x znaczenie}$ <p>60 pkt. - max.</p> <p>2.2. Gwarancja na przedmiot oferty (wyrażona w miesiącach)</p> $\text{Okres gwarancji} = \frac{\text{gwarancja oferty badanej}}{\text{najdłuższy termin gwarancji}}$ <p>20% - max. 20 pkt.</p> <p>2.3. Termin realizacji zamówienia (w tygodniach od podpisania umowy z wykonawcą)</p> $\text{Termin realizacji} = \frac{\text{najkrótszy termin realizacji}}{\text{Termin realizacji oferty badanej}} \times 100 \text{ x znaczenie}$ <p>20% - max. 20 pkt.</p> <p>3. Zamawiający wybierze ofertę która uzyska największą liczbę punktów.</p> <p>4. W przypadku uzyskania przez więcej niż jedną ofertę takiej samej ilości punktów wyliczonych wg ww. kryteriów, wybór nastąpi w oparciu o: - Kryterium I. – łączną wartość oferty – wybór oferty tańszej</p> <p>5. Wartość ofert podana w walucie obcej zostanie przeliczona na PLN wg kursu sprzedaży Narodowego Banku Polskiego z dnia wystawienia oferty.</p>	<p>2.1. Total amount of the quotation</p> $\text{Amount} = \frac{\text{amount of the lowest quotation (in PLN)}}{\text{amount of the assessed quotation (in PLN)}} \times 100\text{x weight}$ <p>60% - max. 60 points</p> <p>2.2. Guarantee on the contract (expressed in months)</p> $\text{Guarantee period} = \frac{\text{guarantee in the assessed quotation}}{\text{the longest guarantee period}} \times 100\text{x weight}$ <p>20% - max. 20 points</p> <p>2.3. Lead time (in weeks of signing the contract with the contractor)</p> $\text{Lead time} = \frac{\text{the shortest lead time}}{\text{the lead time in the assessed quotation}} \times 100 \text{ x weight}$ <p>20% - max. 20 points</p> <p>3. The Customer will select the quotation that scores the highest number of points.</p> <p>4. Where more than one quotation score the same number of points calculated by the above criteria, the selection will be based on: - Criterion I. - total amount of the quotation - selection of the lower-price quotation</p> <p>5. The amounts of the quotations given in a foreign currency will be converted into PLN as per the selling exchange rate published by the National Bank of Poland as at the date of the quotation.</p>
---	--

**Termin składania i otwarcia ofert:**

1. Ofertę należy złożyć w siedzibie Zamawiającego w *Klementowice 136, 24-170 Kurów* w nieprzekraczalnym terminie:

do dnia **10.04.2017** do godz. **12.00**

2. Ofertę należy złożyć w formie papierowej, w nieprzezroczystej, zabezpieczonej przed otwarciem kopercie (paczce). Kopertę (paczke) należy opisać następująco:

Oferta w postępowaniu p.t. „**Liofilizator**”

3. Na kopercie (paczce) oprócz opisu jw. należy umieścić nazwę i adres Oferenta.

4. Dopuszcza się złożenie oferty osobiście a także za pośrednictwem kuriera lub poczty. W każdym przypadku liczy się data wpływu do siedziby Zamawiającego.

5. Ofertę złożoną po terminie Zamawiający zwróci bez otwierania po upływie terminu rozpatrzenia ofert.

6. **Otwarcie ofert nastąpi w siedzibie Zamawiającego**

dnia **10.04.2017** o godz. **13.00**

**Warunki wykluczenia oferenta z postępowania**

W postępowaniu nie mogą brać udziału następujące podmioty:

A. Podmioty powiązane z Zamawiającym osobowo lub kapitałowo. Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru Wykonawcy a Wykonawcą, polegające w szczególności na:

a. uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki

**Deadline for submission and opening of quotations:**

1. Your quotations should be submitted at the premises of the Customer in *Klementowice 136, 24-170 Kurów*, Poland, no later than:

by **10/04/2017** to **12.00 hrs.**

2. Quotations must be submitted in the paper form, in a non-see through envelope (parcel) secured against opening. The envelope (parcel) should be described as follows:

Quotation in the procedure “Lyophilizer machine”

3. In addition to this description, the name and address of the Bidder should be indicated on the envelope (parcel).

4. Quotations may be submitted in person and via courier or mail. In each case the date of receipt at the premises of the Customer will be decisive.

5. Quotations submitted after the deadline will be returned by the Customer without opening after the term for processing of quotations.

6. Quotations will be opened at the premises of the Customer

on **10/04/2017** at **13.00 hrs.**

**Conditions for the exclusion of Bidders from the procedure**

The following entities may not take part in the procedure:

A. Entities linked with the Customer by person or capital. Personal or capital linking should be understood as mutual ties between the Customer, or persons authorized to make commitments on behalf of the Customer or persons acting on behalf of the Customer in the preparation or conduct of the procedure for selecting the Contractor, and the Contractor, in particular by:

a. being member in a partnership or a civil law partnership;

osobowej;

- b. posiadaniu co najmniej 10 % udziałów lub akcji;
- c. pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika;
- d. pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej;
- e. pozostawaniu z Wykonawcą w takim stosunku prawnym lub faktycznym, że może to budzić uzasadnione wątpliwości co do bezstronności tych osób.

**B.** Oferent zobowiązany jest dołączyć do oferty stosowne oświadczenie potwierdzające brak przesłanek do wykluczenia oferty z postępowania. Wzór oświadczenia stanowi załącznik nr 2 do niniejszego zapytania. **Oferty bez dołączonego, podpisanego przez osoby upoważnione do jego reprezentacji oraz opieczetowanego oświadczenia wg załączonego wzoru, zostaną odrzucone.**

#### Terminy realizacji zamówienia

Ostateczny akceptowany przez zamawiającego termin zakończenia realizacji zadania i uruchomienia przedmiotu zamówienia ustala się do dnia **30.11.2017**

#### Zasady modyfikacji treści zapytania ofertowego oraz modyfikacji ofert

1. Zamawiający jest uprawniony do modyfikacji treści zapytania ofertowego przed upływem terminu składania ofert. W przypadku modyfikacji treści zapytania zostanie umieszczona stosowna informacja na stronie internetowej Zamawiającego oraz zostanie przekazana oferentom uczestniczącym w postępowaniu. W przypadku zmiany treści zapytania, termin składania ofert może zostać wydłużony o ilość dni, która upłynęła od daty ogłoszenia do modyfikacji zapytania.  
Modyfikacja zapytania po terminie składania ofert nie jest możliwa.

b. holding at least 10% of stocks or shares;

- c. acting as member of the supervisory or management body, as proxy or agent;
- d. being linked by marriage, consanguinity or lineal affinity;
- e. remaining in such a legal or actual relationship with the Contractor, which may raise justified doubts as to the impartiality of such persons.

**B.** The Bidder is required to attach to the quotation a relevant statement confirming lack of grounds for exclusion from the procedure. The model statement is attached as Appendix 2 to this RFQ. **Any quotations, in which no statement is included as per the attached model, signed by persons authorized to represent the Bidder and stamped, will be rejected.**

#### Lead time terms

The final deadline for completion and commissioning of the contract accepted by the Customer is fixed until **30/11/2017**

#### Rules for modification of the RFQ and quotations

1. The Customer is entitled to modify the content of the RFQ before the deadline for submission of quotations. Where this RFQ is modified, relevant notice will be published on the Customer's website and sent to Bidders participating in the procedure. Should the content of the RFQ change, the deadline for submission of quotations may be extended by the number of days that have elapsed from the date of notice to the date of modification of the RFQ.

No RFQ modifications after the deadline for submission of quotations are acceptable.



2. Zmiana złożonej oferty przed terminem otwarcia ofert jest możliwa jedynie w drodze wycofania oferty i ponownego złożenia poprawionej oferty przed upływem terminu otwarcia ofert. Modyfikacja oferty po upływie terminu otwarcia ofert nie jest możliwa.

### Odrzucenie oferty

Zamawiający może odrzucić ofertę w przypadkach gdy:

1. jej treść nie odpowiada treści specyfikacji istotnych warunków zamówienia;
2. jej złożenie stanowi czyn nieuczciwej konkurencji w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji;
3. zawiera rażąco niską cenę w stosunku do przedmiotu zamówienia;
4. została złożona przez wykonawcę wykluczonego z udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia;
5. zawiera błędy w obliczeniu ceny;
6. wykonawca w terminie 3 dni od dnia doręczenia zawiadomienia nie zgodził się na poprawienie omyłki powodującej niezgodność oferty z zapytaniem, lecz nie powodującej istotnej zmiany w treści oferty;
7. jest nieważna na podstawie odrębnych przepisów.

### Unieważnienie postępowania

Zamawiający zastrzega możliwość unieważnienia postępowania ofertowego bez podania przyczyny oraz rozpisanie ponownego postępowania w tym samym zakresie.

2. A quotation once submitted may be changed before the deadline for the opening of quotations only through the withdrawal of the quotation and re-submission of a revised quotation before the deadline for the opening of quotations. No quotation modification after the deadline for the opening of quotations is acceptable.

### Rejection of quotations

The Customer may reject a quotation where:

1. its content is inconsistent with the essential terms of the contract;
2. its submission is an act of unfair competition within the meaning of the Unfair Competition laws;
3. it contains an abnormally low price in relation to subject matter of the contract;
4. it was submitted by a contractor excluded from participation in the procurement procedure;
5. it contains errors in the price calculation;
6. the contractor, within 3 days from the date of delivery of a relevant notice, does not agree to correct errors or omissions making its quotation inconsistent with the RFQ without causing a significant change in the content of the quotation;
7. it is invalid or void under separate legal regulations.

### Cancellation of the procedure

The Customer reserves the right to cancel the RFQ procedure without giving a reason, and to re-conduct the procedure within the same scope.

**Kluczowe zapisy umowy o realizację zadania**

1. Wybrana do realizacji oferta stanowi załącznik do umowy z Wykonawcą.
2. Dopuszcza się zastosowanie zamiennych rozwiązań technicznych w trakcie realizacji zadania, pod warunkiem, że będą uzasadnione warunkami technicznymi i technologicznymi oraz nie wpłyną na pogorszenie parametrów technicznych i technologicznych. Zastosowanie zamiennych rozwiązań technicznych w realizacji zadania wymaga zgody obydwu stron umowy wyrażonej na piśmie.
3. Dopuszcza się wykonanie robót dodatkowych w ramach realizacji zadania objętego zamówieniem, jedynie po spełnieniu następujących warunków łącznie:
  - a) roboty dodatkowe są niezbędne dla prawidłowego wykonania podstawowego zadania,
  - b) wykonanie robót dodatkowych stało się konieczne na skutek sytuacji niemożliwej do przewidzenia przed zawarciem umowy przez strony,
  - c) roboty dodatkowe przed ich wykonaniem zostały pisemnie zaakceptowane przez obie strony.

Podpis Zamawiającego

„Frigo Klasa” sp.z.o.o

24-170 Kurów, Klementowice 136  
Regon 061544557 NIP 716-281-40-67

**PREZES ZAMAWIAJĄCEGO**  
*Andrzej Wójcik*

**Key clauses of the contract**

1. The selected quotation will form an annex to the contract with the Contractor.
2. It will be allowed to use alternative technical solutions during the performance of the contract, provided that they are justified by the technical and process circumstances and do not cause deterioration of technical or process parameters. The use of alternative technical solutions in the performance of the contract will require consent of both parties to the contract expressed in writing.
3. It will be allowed to carry out additional works within the performance of the contract only if all the following conditions are met jointly:
  - a) such additional works are necessary for the proper performance of the basic contract,
  - b) such additional works become necessary as a result of circumstances which the parties could not foresee prior to entering into the contract,
  - c) such additional works, prior to their execution, have been approved in writing by both parties.

signature of the

„Frigo Klasa” sp.z.o.o Customer

24-170 Kurów, Klementowice 136  
Regon 061544557 NIP 716-281-40-67

**PREZES ZAMAWIAJĄCEGO**  
*Andrzej Wójcik*

**Specyfikacja techniczna do zapytania ofertowego**  
**/załącznik nr 1 do zapytania ofertowego/**

ZADANIE: Liofilizator

1. Wymagania ogólne:  
Przedmiotem zamówienia jest liofilizator – kompletne urządzenie służące do sublimacyjnego suszenia owoców, wraz z całym osprzętem i urządzeniami towarzyszącymi, niezbędnymi do jego produkcyjnego użytkowania.
2. Wymagania podstawowe:
  - a) W skład dostawy powinny wchodzić wszystkie składniki zespołu liofilizatora, konieczne do prowadzenia produkcji ciągłej,
  - b) Zespół liofilizatora musi w szczególności posiadać własne:
    - źródło ciepła,
    - źródło chłodu,
    - źródło próżni,
    - źródło sprężonego powietrza,
    - system transportu surowców i produktów,
    - system napełniania tac,
    - system opróżniania tac i pakowania produktów.
  - c) Oferent winien uwzględnić koszty podłączenia wszystkich urządzeń składających się na proponowane rozwiązanie do istniejących instalacji Zamawiającego,
  - d) Zespół powinien być przystosowany do instalacji w miejscu wskazanym przez Zamawiającego, zgodnie z rys. nr 1, stanowiącym załącznik do niniejszej specyfikacji.
3. Zamawiający na swój koszt zapewni:
  - a) dostosowanie pomieszczeń do wymagań wybranego rozwiązania,
  - b) doprowadzenie instalacji mediów w bezpośrednie sąsiedztwo instalowanych urządzeń,

**Technical Specifications to the RFO**  
**/Appendix 1 to the RFO/**

CONTRACT: Lyophilizer machine

1. General requirements:  
This contract is for a lyophilizer machine, i.e. a complete device for sublimation (freeze) drying of fruits, along with all accessories and auxiliary facilities necessary for its use in production settings.
2. Basic requirements:
  - a) The delivery should include all components of the lyophilizer machine assembly necessary to conduct a continuous production operation,
  - b) The lyophilizer machine assembly must in particular have its own:
    - source of heat,
    - source of chill,
    - source of vacuum,
    - source of compressed air,
    - raw material and product conveying system,
    - tray filling system,
    - tray emptying and product packaging system.
  - c) The Bidder will include the cost of connecting all the devices that make up the proposed solution to the existing installations of the Customer's site,
  - d) The assembly should be adapted for installation in a place designated by the Customer, as shown in Drawing no. 1 attached to these Specifications.
3. The Customer will provide at its cost and expense:
  - a) adaptation of the premises to the requirements of the selected solution,
  - b) bringing the utility installations to the direct vicinity of the installed equipment,

4. Specyfikacja wydajnościowa:

Produkty (paleta podstawowa)	Truskawka kostka 10x10 mm Truskawka plastry 6 mm Malina owoce całe Wiśnia drylowana Aronia owoce całe Porzeczka czarna owoce całe Szezypiorek krojony Bazylija krojona Oregano
Minimalna pojedynczego surowcowego	wielkość wsadu 1000 kg
Minimalna wydajność dobową produktu o wilgotności nie wyższej niż 3%	255 kg
Parametr bezwzględny	Minimalna wielkość wsadu i minimalna wydajność muszą być osiągnięte indywidualnie dla każdego gatunku produktów.

5. Wymagania dodatkowe:

- Urządzenie musi spełniać wymagania higieniczno-sanitarne UE,
- Rozwiązania techniczne zastosowane w urządzeniu muszą posiadać serwis na terenie UE,
- Obowiązkowe wyposażenie w komputer sterujący, z opcją dostosowania do współpracy z systemem Zamawiającego.

Nie spełnienie przez oferentów minimalnych wymagań technicznych i wydajnościowych określonych w niniejszej specyfikacji spowoduje odrzucenie oferty.

Osoba upoważniona do udzielania wyjaśnień:  
Paweł Kozak tel. (+ 48) 694 143 770

4. Performance Specifications:

Products (basic range)	Strawberry cubes 10x10 mm Strawberry slices 6 mm Raspberry fruit whole Cherry pitted (de-stoned) Aronia (chokeberry) fruit whole Blackcurrant fruit whole Chives cut Basil cut Oregano
Minimum size of a single batch (charge) of raw material	1000 kg
Minimum daily output for a product with a moisture content of no more than 3%	255 kg
Absolute parameter	The minimum batch size and minimum output must be achieved individually for each of the products in the range.

5. Additional requirements:

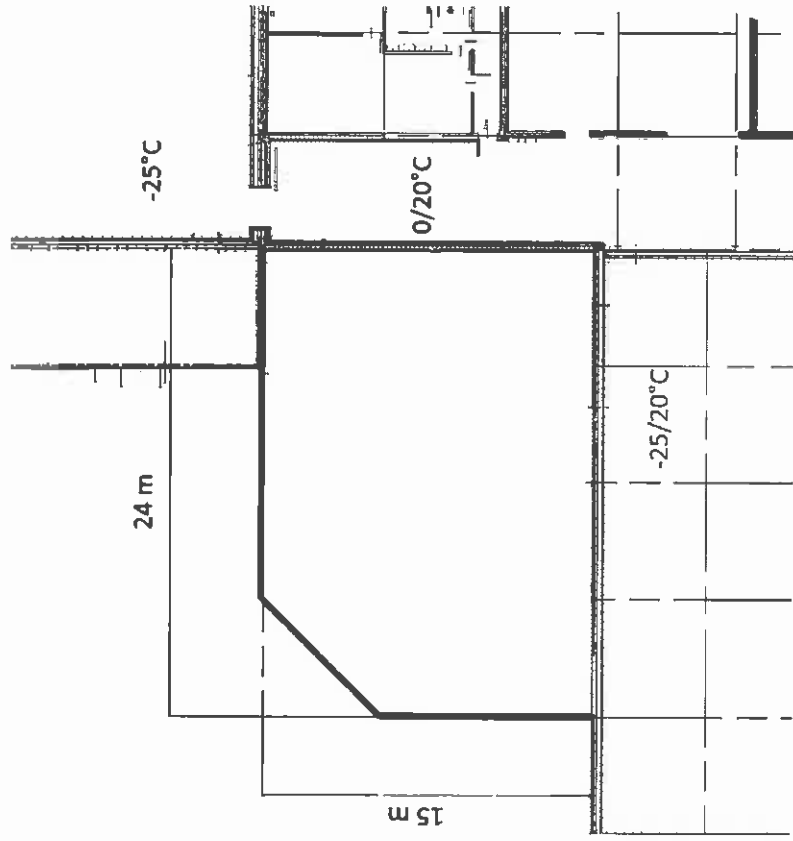
- The equipment must meet the EU sanitary and hygienic requirements,
- The technical solutions used in the equipment must be covered by a service network within the EU,
- The control computer for the equipment is a mandatory item of delivery, with the option to adapt it for integration with the Customer's system.

Failure by the bidder to meet the minimum technical and performance requirements given in these Specifications will result in rejection of the quotation.

Contact person authorized to provide clarifications:  
Paweł Kozak, phone (+48) 694 143 770

Załącznik do specyfikacji technicznej / Attachment to the Technical Specifications.

Schemat miejsca instalacji liofilizatora / Diagram of the lyophilizer installation site



*[Handwritten signature]*

**Załącznik nr 2 do zapytania ofertowego**

**OŚWIADCZENIE OFERENTA**

Oświadczam/y, że:

- posiadam/y niezbędną wiedzę i doświadczenie w zakresie dostawy i montażu maszyn oraz dysponujemy potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonania niniejszego zamówienia,
- znajduję/my się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie niniejszego zamówienia, w szczególności posiadamy ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej za szkody wynikłe z tytułu prowadzonej działalności gospodarczej,
- nie znajduję/my się w stanie upadłości lub likwidacji.

Oświadczam/y, że nie podlegam/y wykluczeniu z postępowania, w szczególności brak powiązań kapitałowych lub osobowych z Zamawiającym, przez co rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy a wykonawcą, polegające w szczególności na:

- a. uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej;
- b. posiadaniu co najmniej 10 % udziałów lub akcji;
- c. pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika;
- d. pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej;
- e. pozostawaniu z wykonawcą w takim stosunku prawnym lub faktycznym, że może to budzić uzasadnione wątpliwości co do bezstronności tych osób

Miejsce: ..... data: .....

Podpis osoby upoważnionej do reprezentacji Oferenta .....

**Appendix 2 to the RFQ**

**BIDDER'S STATEMENT**

I/we hereby declare that:

- I/we have the necessary expertise and experience in the supply and installation of machinery, and technical potential and personnel capable of performing this contract,
- I/we have an economic and financial standing that ensures due performance of the contract, in particular hold a third-party liability insurance for damages caused within their business activity,
- I/we are not be subject to bankruptcy or liquidation proceedings.

I/we further declare that I/we are not subject to exclusion from the procedure, in particular that I/we do not have personal or capital linking with the Customer, understood as mutual ties between the Customer, or persons authorized to make commitments on behalf of the Customer or persons acting on behalf of the Customer in the preparation or conduct of the procedure for selecting the Contractor, and the Contractor, in particular by:

- a. being member in a partnership or a civil law partnership;
- b. holding at least 10% of stocks or shares;
- c. acting as member of the supervisory or management body, as proxy or agent;
- d. being linked by marriage, consanguinity or lineal affinity;
- e. remaining in such a legal or actual relationship with the Contractor, which may raise justified doubts as to the impartiality of such persons.

Place: ..... date: .....

Signature of the person authorized to represent the Bidder .....

## WZÓR

Nazwa i adres oferenta

Data sporządzenia oferty

OFERTA  
dla FRIGO KLASA Sp. z o.o.

na realizację zadania p.t. LIOFILIZATOR

	waluta	kwota
Wartość oferty netto		
Wartość oferty brutto		

Oferta ważna do dnia	
----------------------	--

Czas realizacji zadania w tygodniach	
Okres gwarancji na przedmiot oferty w miesiącach	

## SPECYFIKACJA OFERTY

L.p.	Nazwa urządzenia/składnika	typ	producent	ilość	waluta	cena	wartość
1							
2							
...							
n							
	RAZEM	X	X	X			

## POZOSTAŁE SKŁADNIKI CENY

L.p.	Rodzaj kosztu	j.m.	ilość	waluta	cena	wartość
1						
2						
...						
n						
	RAZEM	x	x			

## OPIS SKŁADNIKÓW OFERTY

1	
2	
...	
n	

Oświadczamy że:

1	Niniejsza oferta spełnia wszystkie wymagania określone w zapytaniu ofertowym i nie zawiera składników wykluczonych z kalkulacji ceny.
2	Rozwiązanie objęte niniejszą ofertą spełnia wymagania co do minimalnej wydajności.
3	Oferowane rozwiązanie gwarantuje spełnienie wymagań higieniczno sanitarnych zgodnych ze standardami UE.
4	Wszystkie zaproponowane elementy techniczne posiadają możliwość serwisowania na terenie UE.
5	Akceptujemy ogólne warunki umowy wynikające z zapytania ofertowego.
6	Wyrażamy zgodę na przetwarzanie przez Zamawiającego naszych danych na potrzeby niniejszego postępowania



\_\_\_\_\_  
Podpisy osób upoważnionych do reprezentacji



MODEL

Bidder's name and address

Quotation date

QUOTATION  
for FRIGO KLASA Sp. z o.o.

to the contract LYOPHILIZER MACHINE

	currency	amount
Amount of the quotation net		
Amount of the quotation gross		

Quotation valid until	
-----------------------	--

Contract lead time in weeks	
Guarantee period for the subject of the quotation in months	

SPECIFICATION OF THE QUOTATION

No.	Name of the device/component	type	manufacture	quantity	currency	price	value
1							
2							
...							
n							
	TOTAL	X	X	X			

OTHER PRICE COMPONENTS

No.	Type of costs	unit	quantity	currency	price	value
1						
2						
...						
n						
	TOTAL	x	x			

DESCRIPTION OF QUOTED COMPONENTS

1	
2	
...	
n	

I/we hereby **declare that:**

1	This <b>quotation meets all the requirements</b> specified in the Request for Quotations and does not contain any components <b>excluded from the price calculation.</b>
2	The <b>solution included in this quotation meets the minimum performance</b> requirements.
3	The <b>solution offered guarantees the meeting of hygienic and sanitary requirements in line with the EU standards.</b>
4	All of the proposed <b>technical components can be serviced within the EU.</b>
5	We accept the general <b>terms of the contract</b> resulting from the Request for Quotations.
6	We <b>consent to the processing of our data by the Customer for the purposes of this procedure</b>



---

Signatures of authorized signatories